



SLIMCOOL



Dirna Bergstrom	DAF
1001857884	1541251

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

Instrukcja montażu

Návod k montáži

Handleiding

ES

EN

FR

GE

IT

PL

CZ

NL

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **SLIMCOOL** es un equipo de Aire Acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado a motor del vehículo parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche. El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

SLIMCOOL está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfrie la cabina con el Aire Acondicionado del vehículo durante unos minutos y después conecte el **SLIMCOOL** para mantener la temperatura de confort.

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **Dirna Bergstrom**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía**.



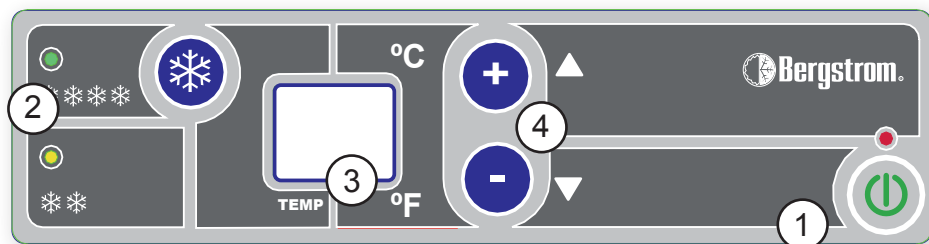
ADVERTENCIA: Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno, con el de evitar que las juntas se deterioren.



ATENCIÓN: Si durante el montaje el equipo se inclina o cada vez que se abata la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (9 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **Dirna Bergstrom**

Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido y apagado del equipo y selección de modos de funcionamiento.
 - 2.- Indica el funcionamiento de los compresores.
 - 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
 - 4.- **Selectores de temperatura:** Selección de la temperatura deseada y la velocidad del soplador (esta sólo en modo manual), programación del mando y grados Fahrenheit.
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds, aparece en display **88-SC** y se apaga.

Mensajes especiales del display *(mirar diagnosis de averías):*

Lb: Batería baja.

EO: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.

E2: Fallo del ventilador del condensador o soplador centrífugo.

E9: Protección compresores (cabina abatida).

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- ① Encendido / Apagado del equipo.
- ② Control de las velocidades del soplador.
- ③ Control de temperatura.



Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla On/off del mando antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Encendido del equipo

Para encender **SLIMCOOL** pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función **F4** (Función Automática). Para cambiar de función se debe mantener pulsado **On/off** , irán pasando las distintas funciones por el display, soltar al obtener la función deseada. En la primera puesta en marcha el equipo se iniciará con los parámetros establecidos de fábrica.

Función **F4** - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar **F4** le permite al usuario elegir la temperatura de confort 15°C a 27°C, ó 59°F a 71°F que seleccionará desde las teclas   del panel de control o de las teclas   del mando. Al seleccionar aparecerá en el display intercalados  y los grados seleccionados. Con esta función el equipo regula y controla automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del soplador centrífugo y los compresores. Pulsando la tecla  del mando a distancia se anula la función **F4** y pasa a **F0** (Función Manual). En el primer encendido el equipo se inicia en **F4** con los parámetros de fábrica.

Función **F0** - Funcionamiento Manual

Al seleccionar **F0** en el display se muestra la temperatura seleccionada y le permite al usuario elegir la temperatura de confort que aparecerá en el display de 15°C a 27°C ó 59°F a 71°F así como variar la velocidad del soplador del equipo (5 velocidades señaladas con las siglas **U1** a **U5**).

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel de control o   del mando.

Las velocidades del soplador será controlado manteniendo pulsadas las teclas   del panel de control o desde  del mando apareciendo en el display las siglas **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. Cuando el equipo está en funcionamiento aparecerá en el display los grados seleccionados.

Función F1 - Función termómetro digital

Seleccionando esta función **SLIMCOOL** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando On/off .

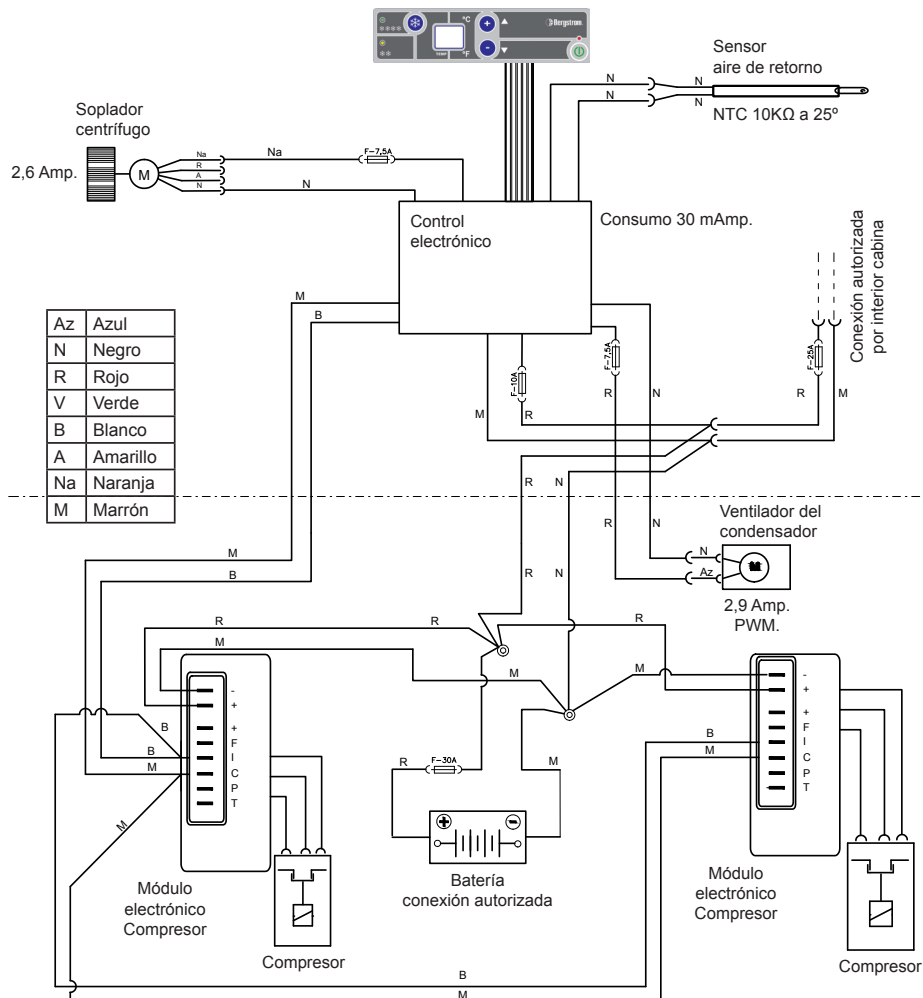
Función F5 - Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/Off**  hasta que aparezca en el display F5, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Esquema eléctrico

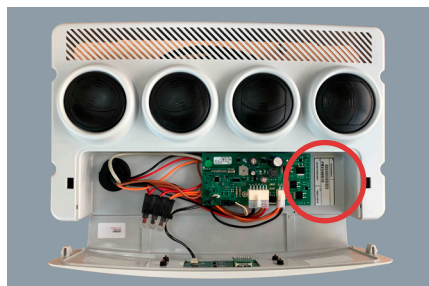
¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo el display no se enciende y el equipo no funciona.



Cómo identificar el producto:

Puede encontrar el adhesivo identificativo del equipo en el frente con ventanillas bajo la tapa de acceso. En el adhesivo puede encontrar la referencia del equipo (1) y su número de serie (2).



Thank you for acquiring and trusting our products range. **SLIMCOOL** is an Air Conditioning equipment designed and made by **Dirna Bergstrom** to be used with vehicle's engine off, during resting periods under the shade and/or at night. The only maintenance that is required is a periodical cleaning of the condenser, at least once a year (1).

SLIMCOOL is designed with the most advanced technology to achieve an efficient output, a reduction in energy expenses and CO₂ emissions to the atmosphere. These are the characteristics which make it unique on the market of Air Conditioning for vehicles.

If the temperature inside your vehicle cabin is too high for you to rest, cool down cabin with vehicle Air Conditioning during a few minutes, then connect **SLIMCOOL** to maintain comfort temperature.

If you have any doubt, please consult your **dealer** or directly **Dirna Bergstrom**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**.



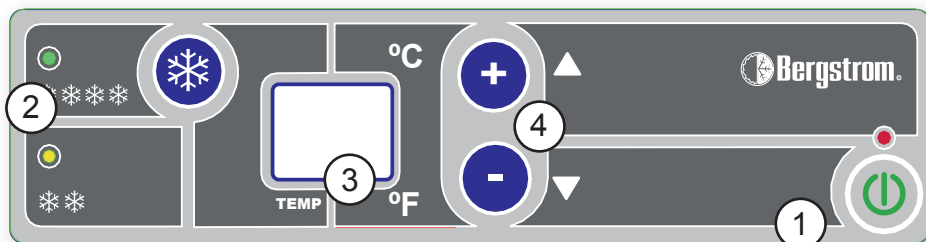
RECOMMENDATION: for optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.



NOTE: If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, it is necessary to dismantle upper plastic cover of equipment (9 *sheet thread screws*) and blow using compressed air. We advise this operation should be carried out by a Service authorised by **Dirna Bergstrom**

Control panel



1.- On/off switch on /off the unit and functioning selection mode.

2.- Indicate the compressors functioning.

3.- Display: Screen where it shows the selected functioning and condition of the unit.

4.- Temperature selectors : To select the surrounding temperature and the blower speed (this only in manual mode) , remote control programming and Fahrenheit degrees.

- When you connect, the engine make leds control and you can read **88--SC** on the display and the engine switch off.

Special display symbols (please see troubleshooting manual):

Lb: Low battery.

EO: Poor contact of the return air sensor cables, or return air sensor faulty.

E2: Condenser fan or centrifugal blower failure.

E9: Compressor protection (cabin tilted).

Remote control

Remote control functions:

- 1** Switching on /off of equipment.
- 2** Blower speeds control.
- 3** Temperature control.



How to activate remote control:

In order to activate remote control, while equipment is switched off, push key  from control panel until  flashes on display. When it stops flashing, push the On/off key on in the remote control. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

How to deactivate remote control:

In order to deactivate remote control, push key  of control panel until , flashes on display. Once it stops flashing, push key  on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

Equipment switching on

In order to switch on **SLIMCOOL**, push the On/off key . Equipment always starts on function **F4** (Automatic Function). To change function, push the **On/off** key  and the various functions will be displayed one by one. Release key when desired function is reached. The first time equipment is switched on, it will be initiated with the pre-established parameters.

Function **F4** - Automatic unit operation

Selecting **F4** allows the user to choose the comfort temperature 15°C to 27°C (59°F to 71°F), which will be selected from the control panel   or the remote control  . When selecting, the display will switch between  and the degrees selected. With this function the unit automatically regulates and controls comfort temperature by acting on the compressors and the blower speeds. Pressing the remote control  key cancels function **F4** and moves to **F0** (Manual Function). The unit runs initially in **F4** with the default parameters.

Function **F0** - Manual operation

To select **F0** the display shows the set temperature and allows the user to choose the comfort temperature which will be displayed from 15°C to 27°C (59°F to 71°F) and to vary the unit blower speed (5 speeds indicated with the characters **U1** to **U5**).

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys   of the control panel or   remote control.

The blower speeds are controlled by keeping the keys   of the control panel pressed down  or from the remote control, with the display showing **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**. The display shows the degrees selected when the unit is running.

Function F1 - Digital thermometer function

By selecting this function, **SLIMCOOL** displays temperature inside cabin.

Function F2 - Time programming function

F2 programs the equipment so that it is automatically disconnected during a 1-9 hour period. In order to program, push the **On/off** key  until F2 is shown on display, select functioning time using the keys   and confirm by pushing **On/off** .

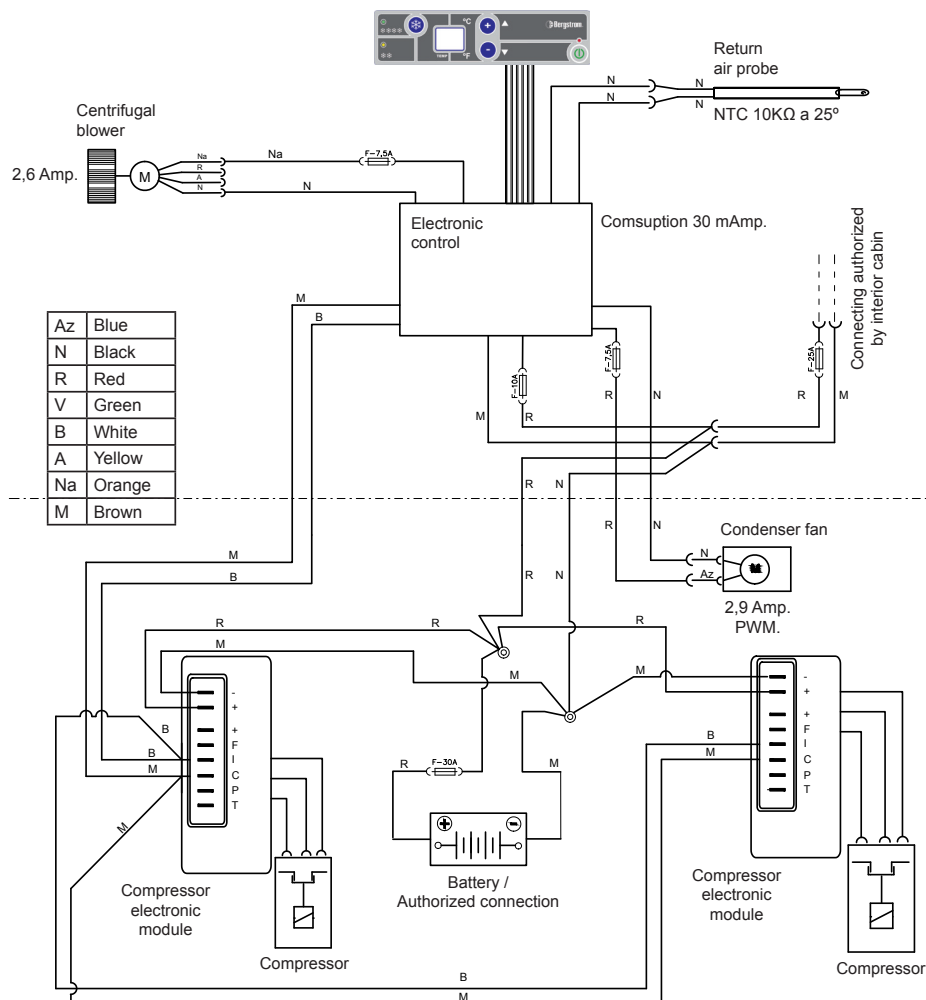
Function F5 - °F Selection

To activate this function, keep the **On/Off**  key pressed down until the display shows F5, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel  key pressed down with the unit switched off, at which point  will flash; when it stops flashing, release the control panel  key. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be activated again once finished.

Electrical Diagram

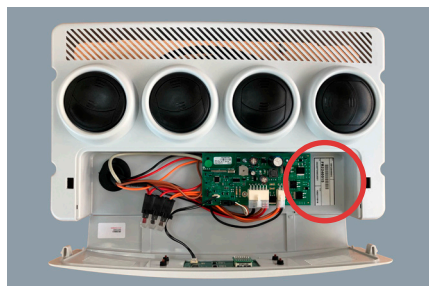
IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



How to identify the product:

You can find the unit's identification sticker on the front with windows under the access cover. The unit's reference (1) and serial number (2) are shown on the sticker.



Merci de votre acquisition et de confier en notre gamme de produits. **SLIMCOOL** est un appareil de Climatisation conçu et fabriqué par Dirna Bergstrom pour être utilisé à moteur arrêté du véhicule pendant les périodes d'arrêt à l'ombre et/ou pendant la nuit. Le seul entretien requis est le nettoyage régulier du condensateur d'au moins une fois par an (1).

SLIMCOOL a été conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction du combustible et des émissions de CO₂ vers l'atmosphère. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules.

Si la température dans la cabine de votre véhicule est très élevée pour le repos, refroidissez la cabine avec la Climatisation du véhicule pendant quelques minutes puis branchez le **SLIMCOOL** pour maintenir la température de confort.

Pour quelque doute, consultez votre **concessionnaire** ou directement **Dirna Bergstrom**.

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire votre **carte de garantie**.



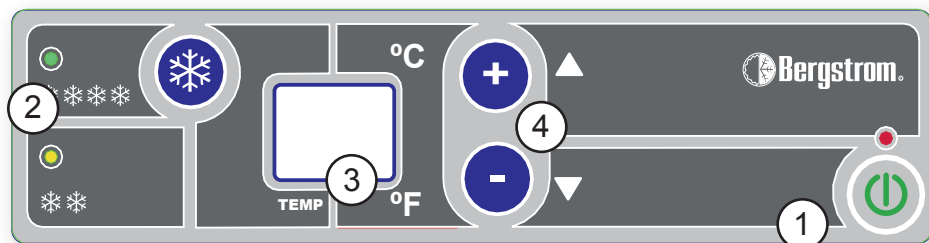
RECOMMANDATION : pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.



ATTENTION : Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pour réaliser cette option, il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'appareil (9 vis filetées) et de souffler avec de l'air à pression. Il est recommandé que cette opération soit effectuée par un Service Autorisé par **Dirna Bergstrom**

Panneau de contrôle



- 1.- **On/off:** allumer/éteindre l'unité et sélection des modes du fonctionnement.
 - 2.- Indique le fonctionnement des compresseurs.
 - 3.- **Display:** Écran où se montre la fonction désirée et l'état de l'unité.
 - 4.- **Sélecteurs du température:** sélection de la température ambiante et la vitesse du souffleur (celui-ci uniquement sur le mode manuel) programmation de la télécommande et degrés Fahrenheit.
- Au moment de se connecter, l'appareil effectue une check-up des leds et l'écran montre **88--SC** puis s'éteint.

Messages spéciaux de l'écran (veuillez voir Diagnostic de pannes):

Lb: Faible batterie

EO: Mauvais contact des câbles du capteur d'air de retour ou capteur d'air de retour en panne.

E2: Défaut ventilateur du condenseur ou souffleur centrifuge.

E9: Protection compresseurs (cabine rabattue).

Télécommande

Fonctions de la Télécommande:

- ① Allumage / Éteignage de l'appareil.
- ② Contrôle des vitesses du souffleur.
- ③ Contrôle de température.



Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche **On/off** de la télécommande avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Éliminer la télécommande:

Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  jusqu'à ce que , apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche  du panneau avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Allumage de l'Appareil

Pour allumer **SLIMCOOL** pousser la touche **On/off** . L'appareil démarre toujours en Fonction **F4** (Fonction Automatique). Pour changer de fonction, il faut maintenir appuyée **On/off** , vous passerez par les différentes fonctions sur le display ; lâcher au moment d'obtenir la fonction choisie. Lors de la première mise en marche, l'appareil d'initialisera avec les paramètres établis d'usine.

Fonction **F4** - Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant **F4**, l'utilisateur peut choisir la température de confort de 15°C à 27°C ou de 59°F à 71°F. Elle sera sélectionnée avec les touches   du panneau de commande ou les touches   de la commande. Ensuite, l'écran affichera de façon intercalée  et les degrés sélectionnés. Avec cette fonction, l'équipement peut régler et contrôler automatiquement la température de confort en agissant sur les vitesses du souffleur et les compresseurs. En appuyant sur la touche  de la télécommande, la fonction **F4** est annulée et passe à **F0** (Fonction Manuelle). Lors de la mise en marche suivante de l'équipement, ce dernier démarre sur **F4** avec les paramètres d'usine.

Fonction **F0** – Fonctionnement Manuel

F0 permet à l'utilisateur de choisir la température de confort qui apparaîtra à l'affichage, de 15°C à 27°C ou 59°F à 71°F ainsi que de varier la vitesse de la soufflante de l'appareil (5 vitesses signalées par les sigles  à .

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches   du panneau de contrôle   ou de la télécommande.

Les vitesses de la soufflante seront contrôlées en appuyant et maintenant les touches du panneau de contrôle   ou de la télécommande , les sigles , , , ,  apparaîtront à l'affichage. Quand l'appareil est en fonctionnement, les degrés sélectionnés sont affichés.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

En sélectionnant cette Fonction **SLIMCOOL** indique à l'écran la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmatrice de temps

F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique sur une période entre 1 et 9 heures. Pour programmer, maintenir appuyée la touche **On/off**  jusqu'à visualiser à l'écran **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches   et confirmer en appuyant sur **On/off** .

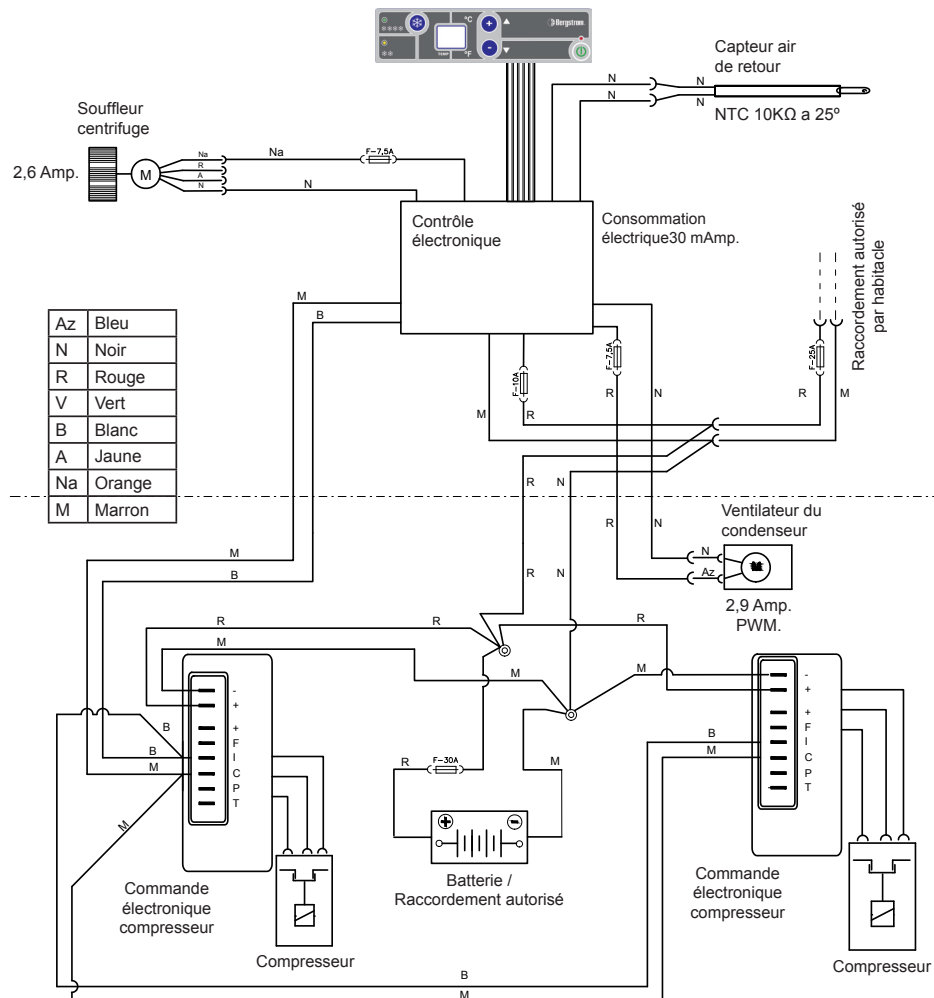
Fonction F5 - Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/Off**  jusqu'à ce que l'écran affiche **F5**. Ensuite, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour retourner aux °C il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande avec l'équipement éteint. L'écran affichera  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche  du panneau de commande. Lorsque cette opération est réalisée, la commande est désactivée, c'est pourquoi il faut enregistrer la commande à nouveau à la fin du procédé.

Schéma électrique

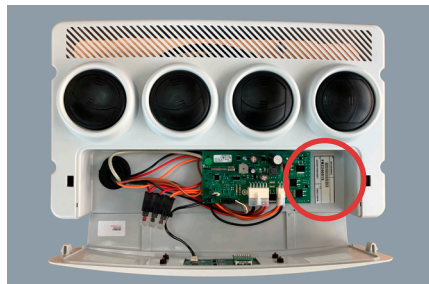
AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Remarques concernant la protection de l'environnement:

Vous trouverez l'autocollant d'identification de l'unité sur la face avant avec des ouvertures sous le couvercle d'accès. Sur l'autocollant, vous trouverez la référence de l'unité (1) et son numéro de série (2).



Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unsere Produktreihe entschieden haben. **SLIMCOOL** ist eine von Dirna Bergstrom konstruierte und hergestellte Klimaanlage zum Einsatz in außer Betrieb befindlichen und im Schatten und/oder nachts abgestellten Motorfahrzeugen. Die Instandhaltung erfordert lediglich die gelegentliche Reinigung (mindestens 1 Mal jährlich) des Kondensators. (1).

SLIMCOOL wurde mit modernster Technologie konstruiert, um eine leistungsfähige und treibstoffsparende Anlage mit geringem CO₂ –Ausstoß zu erhalten. Gerade diese Eigenschaften machen sie zu einer einzigartigen Fahrzeugklimaanlage auf dem Markt.

Bei sehr hoher Fahrerhausinnentemperatur bei stehenden Fahrzeug kühlen Sie die Kabine wenige Minuten lang mit der Klimaanlage des Fahrzeugs und schalten Sie dann **SLIMCOOL** ein, um die Komforttemperatur zu halten.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler oder direkt an **Dirna Bergstrom**.

Vergessen Sie nicht, bei Ihrem Vertragshändler den **Garantieschein** anzufordern.



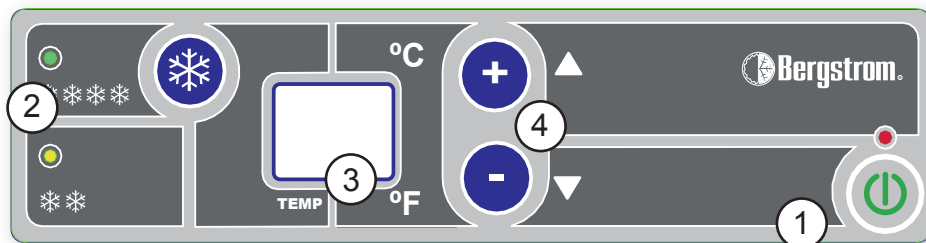
EMPFEHLUNG: Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.



ACHTUNG: Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Für die Reinigung muss die obere Kunststoffplatte der Anlage (9 *Blechsrauben*) abgenommen werden, um mit Druckluft zu reinigen. Dieser Vorgang sollte am besten von einem von **Dirna Bergstrom** autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

Steuertafel



- 1.- **On/off:** Ein- und Ausschalten des Gerätes und Auswahl der Betriebsart (automatisch-manuell)
 - 2.- Zeigt an, ob die Kompressoren in Betrieb sind
 - 3.- **Display:** Zeigt die ausgewählte Funktion und den Zustand des Gerätes an.
 - 4.- **Temperatúrauswahl:** Auswahl der Anzeige der Raumtemperatur und der Lüftergeschwindigkeit (nur bei manuellem Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Auswahl der Temperaturanzeige in Celsius oder Fahrenheit.
- Beim Einschalten checkt die Anlage die LEDs und auf dem Display wird **88--SC** angezeigt und dann wieder ausgeschaltet.

Spezielle Displaymeldungen (Fehlerdiagnose beachten):

Lb: Batterie schwach

EO: Wackelkontakt der Abluftsensorkabel oder Abluftsensor defekt.

E2: Störung am Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.

E9: Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

- ① Ein- und Ausschaltung der Anlage.
- ② Steuerung der Gebläsedrehzahlen.
- ③ Temperatursteuern.



Inbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Inbetriebnahme der Fernbedienung bei ausgeschalteter Anlage Taste **-** auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, **On/Off**-Taste der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Außerbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend , blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet **On/Off**-Taste der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Einschaltung der Anlage

SLIMCOOL wird durch Betätigen der **On/Off**-Taste  eingeschaltet. Die Anlage startet immer in Funktion **F4** (Automatik). Zum Umschalten der Funktion **On/Off**-Taste  drücken und auf dem Display die einzelnen Funktionen nacheinander durchschalten und Taste loslassen, sobald die gewünschte Funktion erreicht ist. Bei der ersten Inbetriebnahme startet die Anlage mit den werkseitig eingestellten Parametern.

Funktion **F4** - Automatische Betriebsweise des Gerätes

Durch Wählen von **F4** kann der Benutzer die Komforttemperatur mit den Tasten des Bedienfelds bzw. den Tasten   der Fernbedienung zwischen 15°C und 27°C bzw. 59°F und 71°F wählen. Bei der Wahl erscheinen auf dem Display ,  und die gewählten Grade. Mit dieser Funktion regelt und steuert das Gerät automatisch die Komforttemperatur anhand der Geschwindigkeiten des Gebläses und der Verdichter. Durch Drücken der Taste  Fernsteuerung wird die Betriebsweise **F4** deaktiviert und **F0** (*manueller Betrieb*) eingeschaltet. Beim ersten Einschalten des Geräts werden unter **F4** die Werksparameter angezeigt.

Funktion **F0** - Manuelle Betriebsweise

F0 ermöglicht es dem Anwender, die gewünschte Temperatur aus der Anzeige von 15°C bis 27°C oder 59°F bis 71°F ebenso wie die Geschwindigkeit des Gebläses zu verändern (5 Geschwindigkeiten gekennzeichnet mit den Ziffern  bis ).

Die gewünschte Temperatur wird durch einen kurzen Druck auf die Taste   auf der Schalttafel oder der  Fernsteuerung gesteuert.

Die Geschwindigkeiten des Gebläses werden gesteuert, indem die Tasten   auf der Schalttafel oder der  Fernsteuerung ständig niedergedrückt gehalten werden, wobei in der Anzeigen die folgenden Zeichen angezeigt werden , , , , . Wenn das Gerät sich in Betrieb befindet, werden auf der Anzeige die gewählten Grade angezeigt.

Funktion F1 - Funktion Digitalthermometer

Wird diese Funktion gewählt, dann zeigt **SLIMCOOL** auf dem Display die Innentemperatur des Fahrerhauses an.

Funktion F2 - Funktion Zeitprogrammierer

F2 programmiert die Anlage zur automatischen Abschaltung für einen Zeitraum von 1 bis 9 Stunden. Zum Programmieren Taste **On/Off**  gedrückt halten, bis auf dem Display F2 angezeigt wird. Betriebsdauer mit den   Tasten wählen und durch Druck auf **On/Off** bestätigen  .

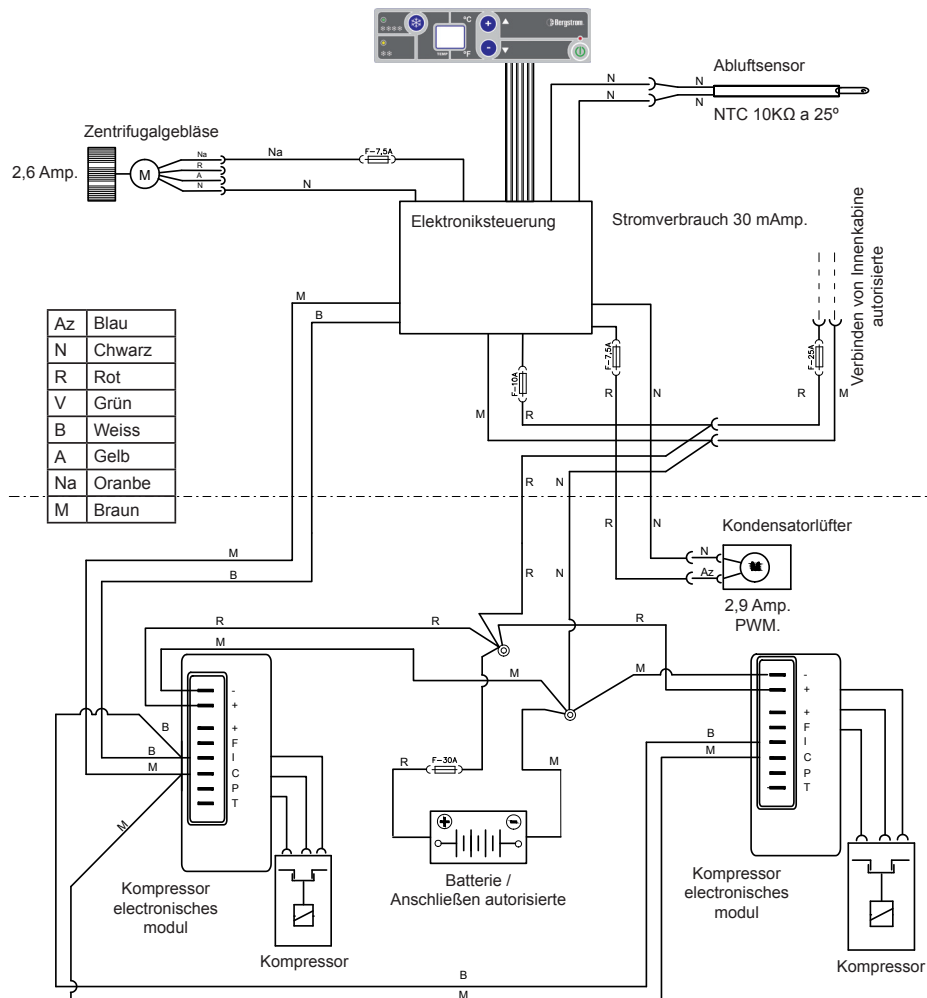
Funktion F5 - Auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/Off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display F5 erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige  leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste  des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

Elektroschaltplan

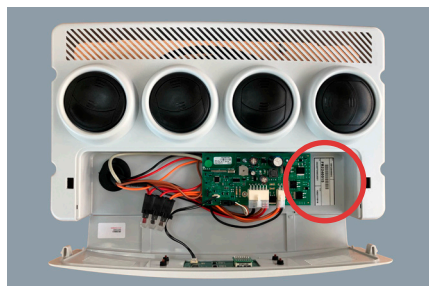
WICHTIGER WARHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Hinweis zum Umweltschutz:

Der Aufkleber mit der Gerätekennung befindet sich unter der Zugangsabdeckung an der Seite mit den Luftklappen. Auf dem Aufkleber stehen Bezeichnung (1) und Seriennummer (2) des Geräts.



Grazie per il vostro acquisto e per aver depositato la vostra fiducia nella nostra gamma di prodotti. **SLIMCOOL** è un dispositivo ad Aria Condizionata ideato e fabbricato da Dirna Bergstrom per l'uso a motore del veicolo spento nei periodi di riposo all'ombra e/o di notte. L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore almeno 1 volta all'anno (1).

SLIMCOOL è stato ideato con la tecnologia più avanzata per raggiungere un rendimento efficace, una riduzione del consumo di combustibile e nelle emissioni di CO₂ nell'atmosfera. Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'Aria Condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del vostro veicolo è molto elevata per il riposo, potrete raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e, successivamente, collegare il **SLIMCOOL** per mantenere la temperatura comfort.

Per qualsiasi dubbio consultate il vostro concessionario o direttamente Dirna Bergstrom

Non dimenticate di richiedere al vostro concessionario la **scheda di garanzia**.



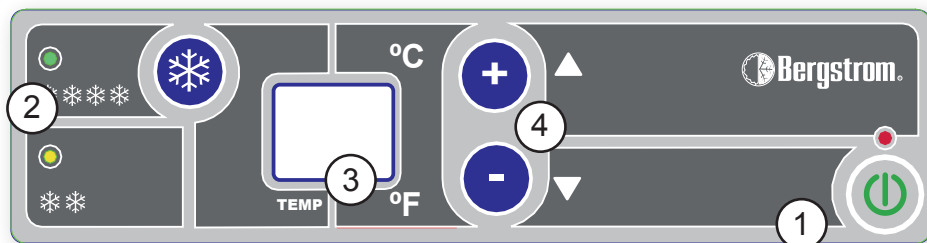
CONSIGLIO: per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.



ATTENZIONE: Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per realizzare questa operazione bisogna smontare il coperchio superiore di plastica del dispositivo (9 viti da lamiera) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che questa operazione venga effettuata da un Servizio Autorizzato da **Dirna Bergstrom**

Pannello di controllo



- 1.- **On/Off:** accensione e spegnimento dell'impianto e selezione delle modalità di funzionamento.
 - 2.- Indica il funzionamento dei compressori.
 - 3.- **Display:** Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
 - 4.- **Selettori della temperatura:** selezione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (quest'ultima solo in modo manuale), programmazione del comando e gradi Fahrenheit.
- Quando si collega, il dispositivo effettua un controllo dei led e appare nel display **88--SC** e si spegne.

Messaggi speciali del display (si prega di osservare Diagnosi di guasti):

Lb: Batteria quasi scarica.

EO: Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o del sensore stesso.

E2: Guasto al ventilatore del condensatore o al ventilatore centrifugo.

E9: Protezione compressori (cabina ribaltata).

Telecomando

Funzioni del Telecomando:

- ① Accensione / Spegnimento del dispositivo.
- ② Controllo delle velocità del soffiante.
- ③ Controllo della temperatura.



Attivare il telecomando:

Per attivare il telecomando, con il dispositivo spento mantenere premuto il tasto **-** del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto On/off del telecomando prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Disattivare il telecomando:

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto  del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Accensione del Dispositivo

Per accendere **SLIMCOOL** premere il tasto **On/off** . Il dispositivo si avvia sempre in Funzione **F4** (Funzione Automatica). Per cambiare la funzione bisogna mantenere premuto **On/off** , scorreranno le varie funzioni sul display, rilasciare quando si raggiunge la funzione desiderata. Al primo avviamento del dispositivo verranno applicati i parametri predefiniti di fabbrica.

Funzione **F4** - Funzionamento automatico dell'impianto

Selezionare **F4** consente all'utente di impostare la temperatura di comfort da 15°C a 27°C, o da 59°F a 71°F con i tasti   del quadro comandi o i tasti   del telecomando. Una volta selezionata la funzione, sul display si intercalano  e i gradi selezionati. Con questa funzione l'impianto imposta e controlla automaticamente la temperatura di comfort intervenendo sulla velocità della ventola e sui compressori. Premendo il tasto  del telecomando si annulla la funzione **F4** e si passa a **F0** (funzionamento manuale). Quando si avvia per la prima volta, l'impianto è impostato su **F4** con i parametri programmati di fabbrica.

Funzione **F0** - Funzionamento manuale

F0 consente all'utente di scegliere la temperatura di comfort che compare sul display (da 15°C a 27°C o da 59°F a 71°F) e di modificare la velocità della ventola dell'impianto (5 velocità contraddistinte dalle sigle da  a ).

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti   del quadro comandi o   del telecomando.

Le velocità della ventola si controllano mantenendo premuti i tasti   del quadro comandi o  del telecomando; sul display compaiono le sigle , , , , . Quando l'impianto è in funzione, sul display compaiono i gradi impostati.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Selezionando questa funzione **SLIMCOOL** indica nel suo display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione Programmazione tempo

F2 programma il dispositivo per lo scollegamento automatico in una fascia tra 1 e 9 ore. Per programmare mantenere premuto il tasto **On/off**  fino a quando si vede nel display **F2**, selezionare il tempo di funzionamento con i tasti   e confermare premendo **On/off** .

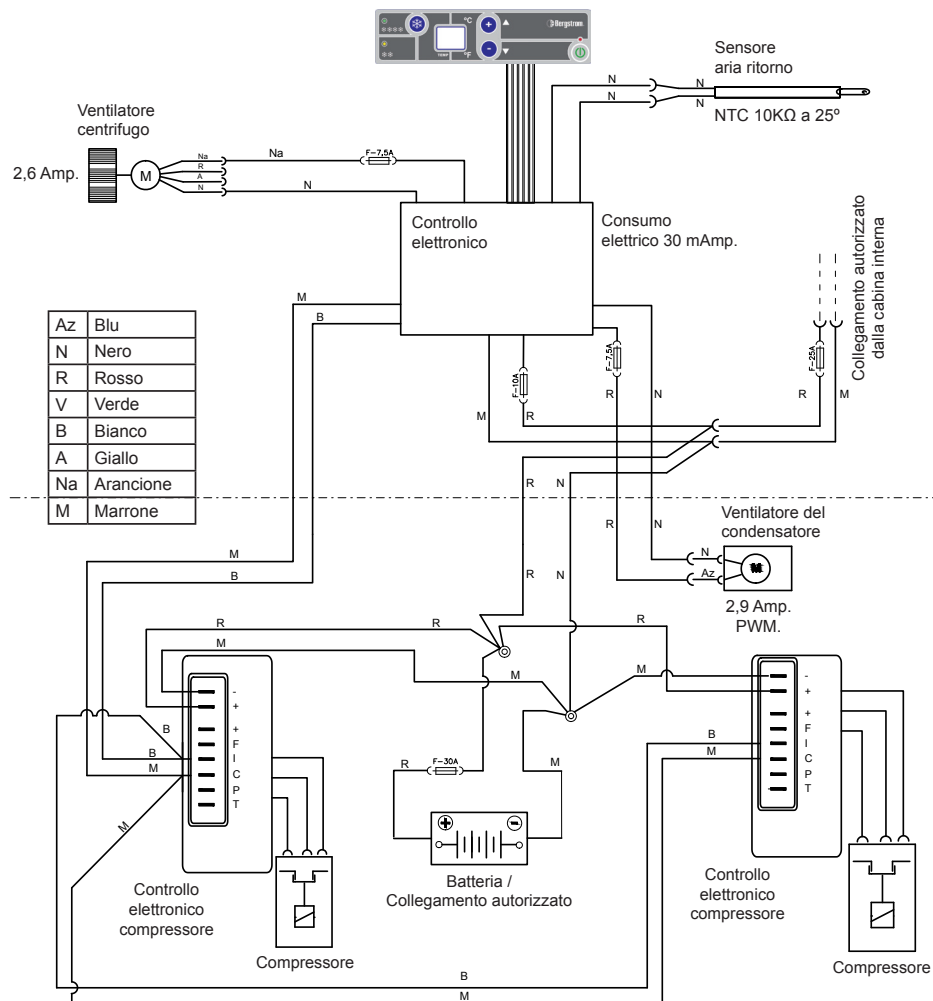
Funzione F5 - Selezione ° F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off**  fino alla comparsa di **F5** sul display: rilasciare quindi il tasto e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo con l'impianto spento: sul display compare  lampeggiando e quando diventa fisso premere il tasto  del pannello di controllo. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

Schema elettrico

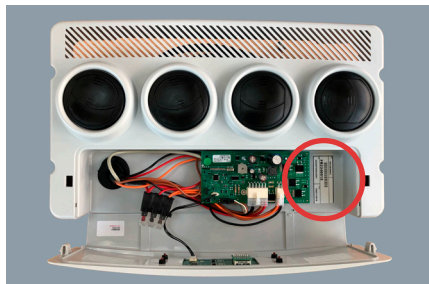
AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Informazioni per protezione ambientale:

L'etichetta adesiva di identificazione dell'impianto si trova sul frontale con le griglie sotto lo sportellino d'accesso. Sull'etichetta adesiva sono riportati il riferimento dell'impianto (1) e il relativo numero di serie (2).



Điękujemy za dokonanie zakupu i zaufanie do naszej gamy produktów. **SLIMCOOL** jest urządzeniem klimatyzacyjnym zaprojektowanym i wykonanym przez **Dirna Bergstrom**, do wykorzystania w pojazdach przy wyłączonym silniku podczas odpoczynku w cieniu i/ lub w nocy. Jedyna wymagana konserwacja obejmuje okresowe czyszczenie sprężarki przynajmniej 1 raz w roku (1).

SLIMCOOL jest zaprojektowany zgodnie z najnowszą zaawansowaną techniką w celu zapewnienia skutecznego działania, zmniejszenia kosztów paliwa oraz emisji CO₂ do atmosfery. Dzięki tym cechom jest on jedyny w swoim rodzaju na rynku urządzeń klimatyzacyjnych do pojazdów.

Jeżeli temperatura w kabinie pojazdu jest zbyt wysoka dla zapewnienia odpoczynku, ochłódź kabinę urządzeniem klimatyzacyjnym pojazdu przez kilka minut, a następnie włącz **SLIMCOOL** w celu utrzymania wybranej temperatury.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości skontaktuj się ze **sprzedającym** lub bezpośrednio z **Dirna Bergstrom**

Nie zapomnij poprosić sprzedającego o **kartę gwarancyjną**.



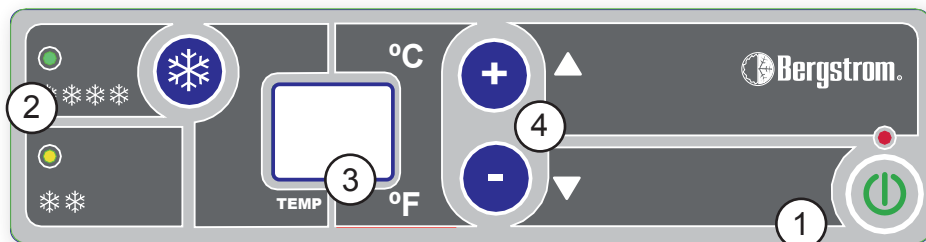
ZALECENIA: aby zapewnić lepszą pracę urządzenia zaleca się włączenie go od czasu do czasu w okresie zimowym dla zapobieżenia uszkodzeniu uszczelek.



UWAGA! Jeżeli w trakcie czynności montażowych urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina z zamontowanym urządzeniem, przed uruchomieniem należy odczekać co najmniej 60 minut od momentu powrotu urządzenia do pozycji poziomej.

(1) Aby wykonać tę operację, konieczne jest wymontowanie górnej pokrywy plastikowej urządzenia (9 śruby) i wdmuchać powietrze pod ciśnieniem. Zaleca się przeprowadzenie tej operacji w autoryzowanym serwisie **Dirna Bergstrom**

Panel kontrolny



- 1.- On/Off:** włącznik i wyłącznik urządzenia y wybór trybu funkcjonowania
- 2.- Wskazuje funkcjonowanie kompresorów.**
- 3.- Wyświetlacz:** ekran na którym wyświetlona zostaje wybrana funkcja i tryb urządzenia.
- 4.- Przyciski ustawiania temperatury** – Przeznaczone do ustawienia temperatury zadanej i prędkości nadmuchu (w trybie ręcznym), programowania pilota i zmiany jednostek na stopnie Fahrenheita.

- Po włączeniu urządzenie sprawdza lampki i na wyświetlaczu pojawia się napis **88--SC** oraz wyłącza się.

Komunikaty specjalne na wyświetlaczu (zobacz Diagnostyka awarii):

Lb: Niski poziom naładowania baterii.

EO: Złe połączenia przewodu czujnika powietrza powrotnego lub czujnik powietrza powrotnego uległ awarii.

E2: Awaria wentylatora kondensatora lub dmuchawy odśrodkowej.

E9: Zabezpieczenie sprężarek (przechył kabiny).

Pilot zdalnego sterowania

Funkcje pilota zdalnego sterowania:

- 1** Włączanie i wyłączanie urządzenia.
- 2** Kontrola prędkości dmuchawy.
- 3** Kontrola temperatury.



Uruchomienie pilota zdalnego sterowania:

Aby uruchomić pilot zdalnego sterowania, przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk **-** na panelu kontrolnym, aż na wyświetlaczu pojawi się migoczący , kiedy przestanie migać, nacisnąć przycisk **On/off** na pilocie przed upływem 30 sekund, bądź w innym przypadku trzeba będzie powtórzyć całą operację.

Wyłączenie pilota zdalnego sterowania:

Aby wyłączyć pilot zdalnego sterowania, należy nacisnąć przycisk  na panelu kontrolnym, aż na wyświetlaczu pojawi się migoczący , kiedy przestanie migać, nacisnąć przycisk  na panelu przed upływem 30 sekund, bądź w innym przypadku trzeba będzie powtórzyć całą operację.

Włączanie urządzenia

Aby włączyć **SLIMCOOL**, nacisnąć przycisk **On/off** . Urządzenie zawsze włącza się na funkcji **F4** (Funkcja automatyczna). Aby zmienić funkcję, należy przycisnąć przycisk **On/off** , a na wyświetlaczu będą pojawiały się kolejne funkcje; zwolnić przycisk po wyświetleniu się pożądanej funkcji. Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia włączają się parametry ustawione fabrycznie.

Funkcja **F4** - Automatyczne działanie urządzenia

Wybierając **F4** użytkownik może ustawić najbardziej dogodną dla siebie temperaturę w przedziale od 15°C do 27°C lub od 59°F do 71°F. Ustawienia dokonuje   się używając przycisków   na panelu sterowania lub na pilocie. Po dokonaniu wyboru na wyświetlaczu pojawi się  oraz wybrane wartości. Gdy dana funkcja jest aktywna urządzenie automatycznie kontroluje temperaturę poprzez dopasowanie działania kompresorów oraz prędkości dmuchawy. Naciskając przycisk  na pilocie zdalnego sterowania anulowany zostaje tryb **F4** i następuje włączenie trybu **F0** (działanie w trybie manualnym). Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia działa w trybie **F4** z wykorzystaniem ustawień fabrycznych.

Funkcja **F0** - Działanie w trybie ręcznym

Po wybraniu trybu **F0** na wyświetlaczu pojawi się aktualnie ustawiona wartość temperatury, którą można regulować w zakresie od 15 do 27°C (59-71°F). Istnieje również możliwość dostosowania prędkości dmuchawy (5 ustawień oznaczonych skrótami od **U1** do **U5**).

Temperaturę reguluje się, wciskając na krótko klawisze   na panelu sterowania lub klawisze   na pilocie.

Aby ustawić siłę nadmuchu, naciśnij i przytrzymaj przyciski   na panelu lub na pilocie  na wyświetlaczu nadmuch jest oznaczony jako **U1**, **U2**, **U3**, **U4** i **U5**. W trakcie pracy urządzenia wyświetlacz wskazuje aktualnie ustawioną temperaturę.

Funkcja F1 - Funkcja cyfrowego termometru

Po wybraniu tej funkcji **SLIMCOOL** pokazuje na wyświetlaczu temperaturę wewnątrz kabiny.

Funkcja F2 - Funkcja programatora czasu

F2 programuje urządzenie w celu jego automatycznego wyłączenia się w okresie od 1 do 9 godzin. Aby zaprogramować go, należy nacisnąć przycisk **On/off**  i przytrzymać go, aż na wyświetlaczu pojawi się F2, wybrać czas funkcjonowania przy pomocy przycisków   i potwierdzić to naciskając **On/off** .

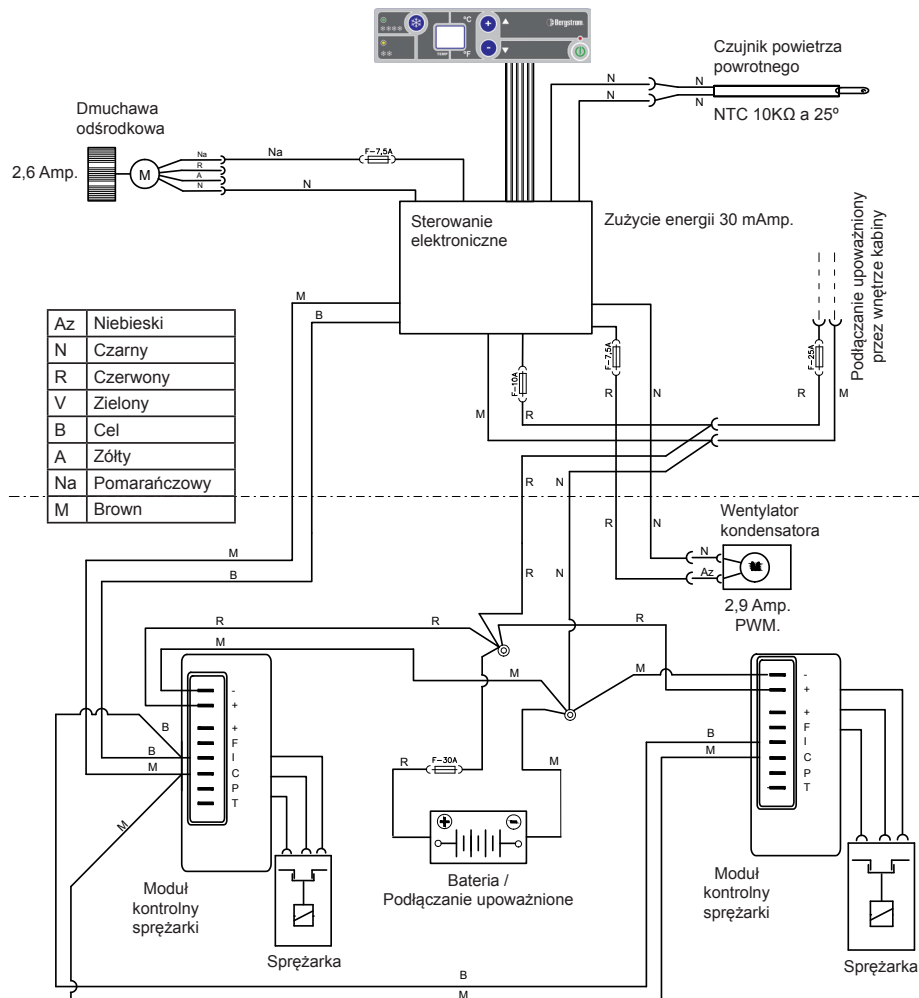
Funkcja F5 - Tryb °F

Aby uruchomić daną funkcję należy przytrzymać wciśnięty przycisk **On/Off**  aż do momentu, gdy na wyświetlaczu pojawi się F5 wtedy zwolnić przycisk, automatycznie aktywuje się °F. Aby powrócić do °C, gdy urządzenie jest wyłączone należy przytrzymać wciśnięty przycisk  na panelu sterowania. Na wyświetlaczu pojawi się migający symbol  gdy przestanie migać, należy nacisnąć przycisk  na panelu sterowania. Po wykonaniu tej czynności dezaktywuje się pilot, dlatego konieczne jest jego ponowna aktywacja.

Schemat elektryczny

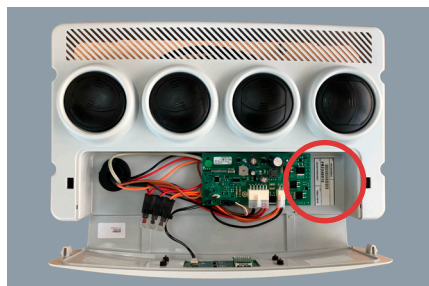
WAŻNA UWAGA!

Należy **uważać**, aby nie zamienić biegunów przy podłączaniu zasilania do urządzenia. Grozi to awarią elektroniki urządzenia uniemożliwiającej jego uruchomienie i działanie.



Identyfikacja produktu:

Naklejka identyfikacyjna urządzenia znajduje się z przodu, przy okienkach, pod pokrywą dostępu. Na naklejce umieszczony jest numer referencyjny urządzenia (1) oraz jego numer seryjny (2).



Děkujeme Vám za koupi a za důvěru v naši paletu výrobků. **SLIMCOOL** je klimatizační zařízení, které konstrukčně vypracovala a vyrobila firma Dirna Bergstrom k použití ve vozidlech s vypnutým motorem během zastávek, ve stínu a/nebo v noci. Jediná nutná údržba je pravidelné vyčištění kondenzátoru, alespoň jednou ročně. (1),

SLIMCOOL se zkonstruoval pomocí nejmodernější technologie k dosažení výkonného zařízení se sníženou spotřebou pohonné hmoty a nízkým vylučováním CO₂ do ovzduší. Právě díky těmto vlastnostem je jediným klimatizačním zařízením svého druhu pro vozidla na trhu.

Jestliže teplota v kabině Vašeho vozidla je pro odpočinek příliš vysoká, nechte ji několik minut ochladit klimatizačním zařízením vozidla a poté zapněte **SLIMCOOL** k udržení komfortní teploty.

V případě nejasností se obraťte na Vašeho smluvního prodejce nebo přímo na firmu **Dirna Bergstrom**

Nezapomeňte si od Vašeho smluvního prodejce vyžádat záruční list.



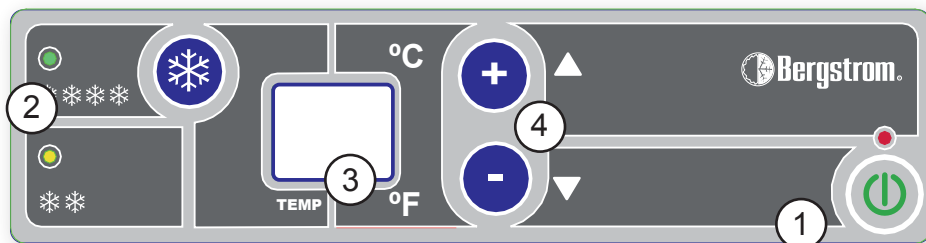
DOPORUČENÍ: Aby zařízení lépe fungovalo, doporučujeme ho během zimních měsíců příležitostně spustit, aby se předešlo poškození těsnění.



UPOZORNĚNÍ: Pokud se zařízení během montáže nakloní nebo se sklopí kabina kamiónu s již namontovaným zařízením, je nutné počkat minimálně 60 minut (od okamžiku, kdy se zařízení dostalo do horizontální polohy), než se zařízení uvede do provozu.

(1) K provedení tohoto úkonu je nutno odejmout horní plastový kryt přístroje (9 samočepné šrouby) a vyfoukat stlačeným vzduchem. Doporučujeme, aby tento úkon provedl firmou **Dirna Bergstrom** autorizový servis.

Ovládací panel



- 1.- **ON/OFF:** Zapnout – vypnout zařízení a výběr režimu.
 - 2.- Zobrazuje fungování kompresorů.
 - 3.- **Displej:** Displej, na kterém se zobrazí vybraná funkce a stav zařízení.
 - 4.- **Voliče teploty:** Volba požadované teploty a rychlosti ventilátoru (pouze v ručním režimu), programování ovládání a stupňů v jednotkách Fahrenheit.
- Po zapnutí přístroj provádí kontrolu světelných diod; na displeji se ukáže **88--SC** a poté zmizí.

Mimořádná hlášení na displeji *(nahlédněte do Diagnostiky poruch):*

Lb: Málo nabitá baterie.

EO: Špatný kontakt u kabelů od senzoru zpětného vzduchu či u samotného senzoru.

E2: Porucha ventilátoru kondenzátoru či odstředivého dmychadla.

E9: Ochrana kompresorů (sklopená kabina).

Dálkový ovladač

Funkce dálkového ovladače:

- ① Vypnutí / zapnutí přístroje.
- ② Ovládání frekvence otáčení ventilátoru.
- ③ Ovládání teploty.



Uvedení do chodu dálkového ovladače:

K uvedení do chodu dálkového ovladače držet při vypnutém přístroji stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu tak dlouho, dokud na displeji nezačne blikat . V okamžiku, kdy se signalizace ustálí, stisknout tlačítko **On/Off** na ovládacím panelu; toto je nutno provést před uplynutím 30 sekund, jinak by se musel celý postup zopakovat.

Uvedení mimo provoz dálkového ovladače:

Compact za zapíná stisknutím tlačítka **On/Off** . Zařízení se spouští vždy ve funkci **F4** (automatický způsob provozu). Ke změně funkce držet stisknuté tlačítko **On/Off** , přičemž se na displeji postupně ukáží jednotlivé funkce; pustit tlačítko, když se objeví žádaná funkce. Při prvním uvedení do chodu se přístroj spustí s parametry nastavenými v továrně.

Zapnutí přístroje

SLIMCOOL za zapíná stisknutím tlačítka **On/off** . Zařízení se spouští vždy ve funkci **F4** (automatický způsob provozu). Ke změně funkce držet stisknuté tlačítko **On/off** , přičemž se na displeji postupně ukáží jednotlivé funkce; pustit tlačítko, když se objeví žádaná funkce. Při prvním uvedení do chodu se přístroj spustí s parametry nastavenými v továrně.

Funkce **F4** - Automatický chod zařízení

Funkce **F4** umožní uživateli nastavení komfortní (příjemné) teploty v rozmezí mezi 15°C a 27°C (59°F a 71°F), kterou zvolí pomocí tlačítek   na ovládacím panelu či dálkovém  ovladači. Při zvolení této teploty se na display střídavě objeví  spolu se zvolenými hodnotami ve stupních. Při této funkci zařízení automaticky udržuje příjemnou teplotu prostřednictvím regulace rychlostí dmychadla a kompresorů. Stisknutím tlačítka  na dálkovém ovladači se funkce **F4** vypne a zařízení přejde na funkci **F0** (manuální ovládání). Při prvním uvedení do provozu se zařízení spustí s funkcí **F4** s parametry nastavenými při výrobě.

Funkce **F0** - Manuální chod

Po zvolení **F0** se na displeji ukáže zvolená teplota, tato funkce umožní uživateli zvolit komfortní teplotu, která se objeví na displeji, a to od 15 °C do 27 °C nebo od 59 °F do 71 °F, a rovněž umožní měnit rychlost ventilátoru zařízení (5 rychlostí označených zkratkami  až .

Komfortní teplota se nastavuje krátkými stisky tlačítek   na ovládacím panelu nebo tlačítek   na ovládání.

Rychlosti ventilátoru se ovládají podrženým stiskem tlačítek   na ovládacím panelu, nebo tlačítek  na ovládání, přičemž se na displeji budou zobrazovat zkratky , , , , . Když je zařízení v chodu, na displeji se objeví zvolené stupně.

Funkce F1 - Funkce digitální teploměr

Při zvolení této funkce **SLIMCOOL** ukáže na displeji vnitřní teplotu kabiny řidiče.

Funkce F2 - Funkce programovací časovací zařízení

F2 programuje přístroj k automatickému vypnutí v rozpětí 1 až 9 hodin. K naprogramování doby držet stisknuté tlačítko **On/Off**  tak dlouho, dokud se na displeji neukáže F2, zvolit dobu provozu tlačítky   a potvrdit stisknutím **On/Off** .

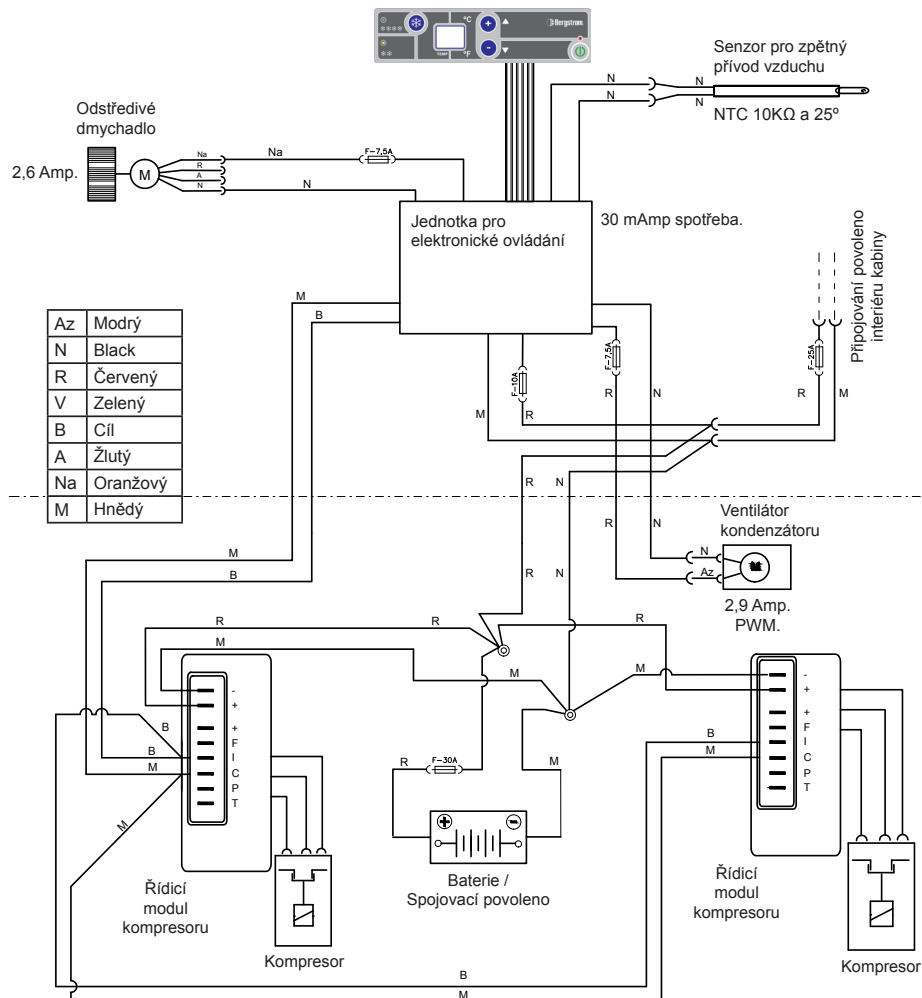
Funkce F6 - Výběr ° F

Pro nastavení této funkce dlouze stiskněte tlačítko **On/Off**  dokud se na displayi neobjeví F6, po uvolnění tlačítka se pak přímo aktivuje stupnice °F. Pro návrat ke stupnici °C stiskněte dlouze tlačítko  na ovládacím panelu vypnutého aparátu. Na displayi začne blikat , v okamžiku, kdy přestane blikat, stiskněte tlačítko  na ovládacím panelu. Při provedení této operace se dálkový ovladač deaktivuje. Je proto nutné, po skončení operace ovladač opět aktivovat.

Elektrické schéma

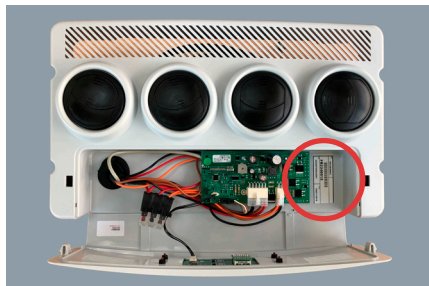
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, abyste při zapojování zařízení neobrátili polaritu. Pokud by se tak stalo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Jak identifikovat přítomnost výrobku:

Nálepku s identifikací zařízení můžete nalézt na čelní straně s okénky, pod přístupovým krytem. Na nálepce je uvedeno referenční (1) a sériové (2) číslo výrobku.



Wij danken U voor uw aanschaf en voor het vertrouwen in onze reeks van producten. **SLIMCOOL** is een airconditioningapparaat dat door dirna, b.v. is ontworpen en gefabriceerd, om te worden gebruikt op de motor van het stilstaande voertuig gedurende de stilstand in de schaduw en/of 's nachts. Het enige vereiste onderhoud is dat van de regelmatige schoonmaak van de condensator, op zijn minst 1 maal per jaar (1).

SLIMCOOL is ontworpen met de meest geavanceerde technologie om een efficiënte prestatie, een vermindering in het benzinegebruik en in de uitstoot van CO₂ in de omgeving, te bereiken. Juist deze karakteristieken zorgen voor een uniek product op de markt van Airconditioning voor voertuigen.

Als de temperatuur in de cabine van uw voertuig heel hoog is voor de stilstand, koel de cabine dan gedurende enkele minuten af met de airconditioning van het voertuig en sluit vervolgens de **SLIMCOOL** aan om de comforttemperatuur te behouden.

Bij onduidelijkheden, kunt u contact opnemen met uw **dealer** of rechtstreeks met **Dirna Bergstrom**

Vergeet U niet om het garantiecertificaat aan uw dealer te vragen.



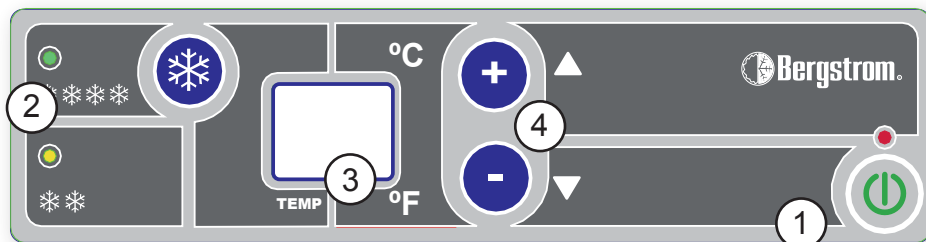
AANBEVELING: voor een betere werking van de uitrusting is het aan te bevelen deze tijdens de wintermaanden af en toe in te schakelen, om te zorgen dat de afdichtingen en pakkingen minder slijten.



LET OP: Als het apparaat tijdens de montage schuin gehouden wordt, of als de cabine met daarop het apparaat gekanteld wordt, moet men minstens 60 minuten wachten met inschakelen nadat het apparaat weer in horizontale stand staat.

(1) Om deze handeling uit te voeren, is het noodzakelijk om de bovenste plastic kap van de apparatuur te demonteren (9 *zelftappende schroeven*) en vervolgens aan te blazen met druklucht. Het wordt aanbevolen om deze handeling door een Dienst die door **Dirna Bergstrom** is erkend, uit te laten voeren.

Besturingspaneel



- 1.- **On/off:** in- en uitschakelen van het apparaat en keuze van de stand.
 - 2.- Geeft aan dat de compressor werkt.
 - 3.- **Display:** Scherm waar de gekozen functie getoond wordt, evenals de status van het apparaat.
 - 4.- **Temperatuurkeuzeschakelaars:** Instellen van de gewenste temperatuur en de blaassnelheid (alleen in handmatig bedrijf), programmeren van de afstandsbediening en graden Fahrenheit.
- Bij het aansluiten, voert de apparatuur een controle uit van de led's en verschijnt er in de display **88--SC**, en wordt de apparatuur afgezet.

Speciale meldingen op het scherm (zie diagnose van storingen):

Lb: Accu bijna leeg.

EO: Slecht contact van de hercirculatiesondekabels of sonde defect.

E2: Storing in elektrische ventilator van de condensator of blazer.

E9: Bescherming compressoren (cabine gekanteld).

Afstandsbediening

Functies van de Afstandsbediening:

- 1** Aanzetten / Afzetten van de apparatuur.
- 2** Beheer van de snelheden van de ventilator.
- 3** Beheer van de temperatuur.



Het in werking stellen van de afstandsbediening:

Om de afstandsbediening in werking te stellen, terwijl de apparatuur uitstaat, dient de toets  van het besturingspaneel ingedrukt te worden gehouden totdat in de display  begint te knipperen, en wanneer deze niet meer knippert, dient binnen 30 sec. op de toets Aan/uit van de bediening te worden gedrukt, anderszids dient de gehele handeling te worden herhaald.

Het uitschakelen van de afstandsbediening:

Om de afstandsbediening uit te schakelen, dient de toets  van het bedieningspaneel ingedrukt te worden gehouden totdat in de display , begint te knippen, en wanneer deze niet meer knippert, dient binnen 30 sec. op de toets  van de bediening te worden gedrukt, anderszins dient de gehele handeling te worden herhaald.

Het aanzetten van de Apparatuur

Om de **SLIMCOOL** aan te zetten, dient op de toets **Aan/uit**  te worden gedrukt. De apparatuur start altijd in de **F4** Functie (Automatische Functie). Om de functie te wijzigen, dient de toets **Aan/uit** , ingedrukt te worden gehouden, waarbij de verschillende functies in de display verschijnen, en dient de toets te worden losgelaten wanneer de gewenste functie wordt verkregen. Als de apparatuur voor de eerste keer wordt aangezet, start deze met de parameters die vanuit de fabriek zijn vastgesteld.

Functie **F4** - Automatisch bedrijf van het apparaat

Als **F4** gekozen wordt, kan de gebruiker de comforttemperatuur instellen tussen 15°C en 27°C (59°F tot 71°F). Deze temperatuur wordt ingesteld met de knoppen   van het besturingspaneel of de knoppen   van de afstandsbediening. Bij het instellen verschijnt op het display achtereenvolgens  en de ingestelde temperatuur. Met deze functie reguleert het apparaat automatisch de comforttemperatuur, waarbij de snelheid van de blazers en de compressoren aangepast wordt. Met een druk op de knop  van de afstandsbediening wordt de functie **F4** afgebroken en werkt het apparaat op de stand **F0** (handmatig bedrijf). Bij de eerste keer inschakelen van het apparaat is deze ingesteld op **F4**, met parameters die zijn ingesteld vanuit de fabriek.

Functie **F0** - Handmatig bedrijf

Als **F0** gekozen wordt, wordt op het display de ingestelde temperatuur getoond. De gebruiker kan de gewenste comforttemperatuur instellen tussen 15°C en 27°C (59°F tot 71°F), evenals het veranderen van de blaassnelheid van het apparaat (5 snelheden, aangegeven met de code **U1** tot **U5**).

De comforttemperatuur wordt ingesteld door de knoppen   van het toetsenpaneel of   van de afstandsbediening kortstondig in te drukken.

De snelheid van de blazer wordt ingesteld door de knoppen   van het besturingspaneel of  van de afstandsbediening in te drukken. Op het display verschijnt de code **U1**, **U2**, **U3**, **U4** of **U5**. Als het apparaat in werking is, verschijnt op het display de ingestelde temperatuur.

Functie F1 - Werking van de digitale thermometer

Bij het kiezen van deze functie, geeft de **SLIMCOOL** de binnentemperatuur aan van de cabine, in de display.

Functie F2 - Werking van de Tijdsprogrammeur

F2 programmeert de apparatuur voor een automatische uitschakeling binnen een periode van 1 tot 9 uur. Voor het programmeren ervan, dient de toets **Aan/uit**  ingedrukt te worden gehouden totdat in de display **F2** verschijnt, vervolgens dient de werkingstijd te worden gekozen met de toetsen   en daarna dient op de toets **Aan/uit**  te worden gedrukt, voor bevestiging.

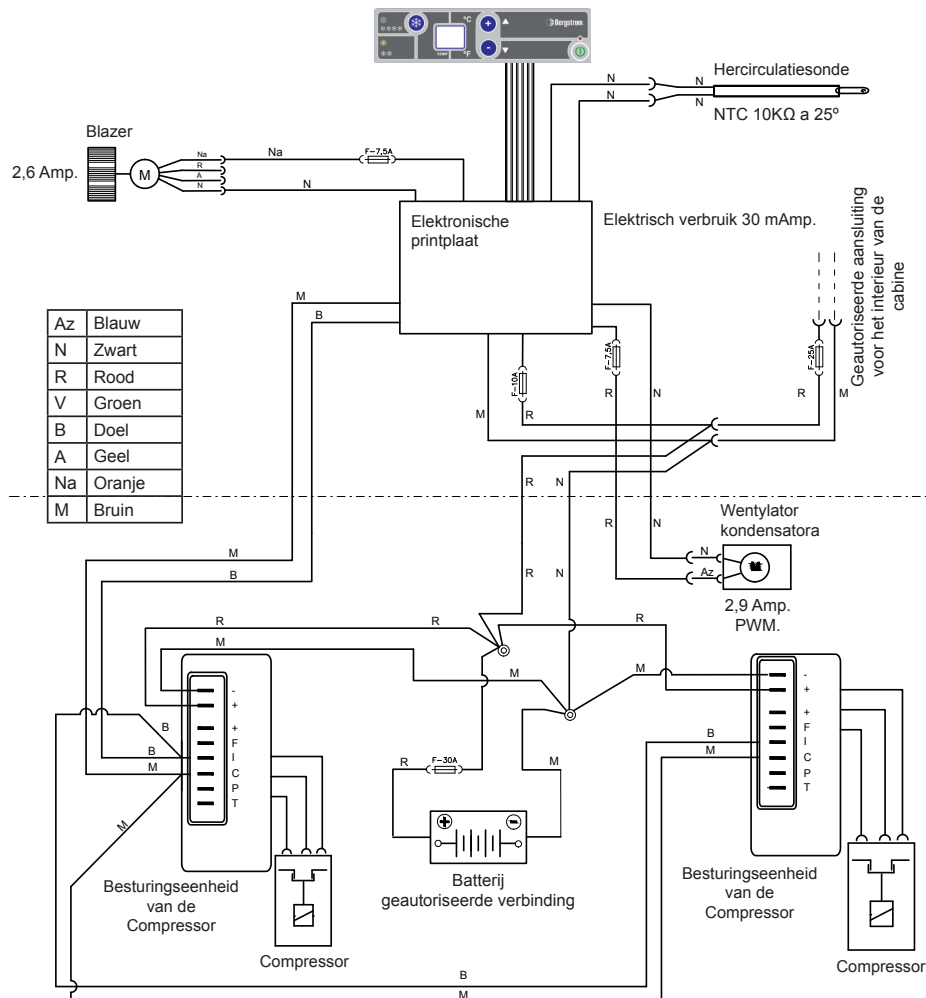
Functie F5 - Keuze ° F

Als u deze functie wilt gebruiken, moet u de knop **Aan/uit**  indrukken tot op het scherm **F5**, verschijnt. Als u de knop loslaat, wordt onmiddellijk °F geactiveerd. Om terug te keren naar °C moet de toets  van het bedieningspaneel ingedrukt worden met het apparaat uitgeschakeld. Op het display verschijnt een knipperende  Als deze blijft branden, drukt u op de toets  van het bedieningspaneel. Bij deze handeling is het bedieningspaneel uitgeschakeld, zodat deze aan het eind weer opnieuw moet worden ingeschakeld.

Elektrisch schema

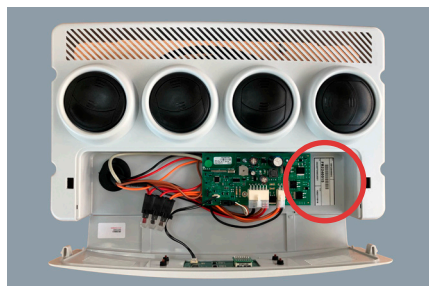
¡BELANGRIJK BERICHT!

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat de polen niet verwisseld worden. Indien dit het geval is zal het paneel niet oplichten en zal het apparaat niet werken.



Identificatie van het product:

De identificatiesticker is op het frontpaneel geplakt, onder het toegangsluik. Op de sticker staat het serienummer (2) van het apparaat en het modelnummer (1).



**EU Directive 2012/19/EU****Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)**

ES	Nota sobre la protección medioambiental: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.
EN	Note an environmental protection: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
FR	Remarques concernant la protection de l'environnement: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.
GE	Hinweis zum Umweltschutz: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
IT	Informazioni per protezione ambientale: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

PL	Wskazówki dotyczące ochrony środowiska: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol!
CZ	Ochrana životního prostředí: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
NL	Notitie aangaande de bescherming van het milieu: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares - Madrid
ESPAÑA

d

Contact	Phone	Fax	E-mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 918770510	+34 918771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 918775841	+34 918836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística internacional)	+34 918775846	+34 918771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística nacional)	+34 918775840	+34 918836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Internacional)	+49 51186679681	+49 51186679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Nacional)	+34 918775845	+34 918836321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

ES	Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de dirna Bergstrom, s.l. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo dirna Bergstrom, s.l. responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante dirna Bergstrom, s.l.
EN	Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of dirna Bergstrom, s.l. This information must be used only and exclusively for what it has been created, dirna Bergstrom, s.l. doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact dirna Bergstrom, s.l. by Communication Centre.
FR	Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information. La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de dirna Bergstrom, s.l. Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, dirna Bergstrom, s.l. n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquade de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant dirna Bergstrom, s.l.
DE	Dirna Bergstrom, s.l. ist der Inhaber dieser Information. Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch dirna Bergstrom, s.l. ist untersagt. Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und dirna Bergstrom, s.l. haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnten. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers dirna Bergstrom, s.l.
IT	Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione. La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espresa autorizzazione di dirna Bergstrom, s.l. Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. dirna Bergstrom, s.l. declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa. Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante dirna Bergstrom, s.l.